

Сразу после Нового года в городке Аньсянь, что на северо-западе города Н, как обычно, открылась храмовая ярмарка. В эти дни было оживленнее, чем обычно, потому что в городке появился «маленький бессмертный», который мог гадать и предсказывать с удивительной точностью.

Только после девяти часов неторопливо подошел восемнадцатилетний юноша. Он вынул из кармана матерчатый флажок с надписью «Гадание» и положил его на стол, а сам медленно пил молочный чай из стакана. У юноши было красивое лицо, обворожительные глаза-«персиковые лепестки*», длинные ресницы, очень светлая кожа, а зрачки были темнее обычных, черные и блестящие.

Как только он появился, люди, которые слонялись поблизости, тут же окружили его, выстроившись в длинную очередь.

- Маленький бессмертный, погадай мне, что угодно можешь гадать, - подобострастно приблизился широкоплечий, круглолицый мужчина с густыми бровями и большими глазами. Он еще не успел сесть, как Гу Е отмахнулся: - Идите-идите. У вас гармония в семье и крепкое здоровье, что тут гадать?

Услышав это, мужчина с радостью ушел, словно сорвал большой куш.

- Тьфу! - фыркнул молодой человек, стоявший в толпе в брендовой одежде, выделяясь среди всех. Его красивое лицо выражало полное презрение. Он смотрел на того мужчину так, будто тот был идиотом. «Эти деревенщины, неужели они все умственно отсталые? И в это они тоже верят?»

Пожилой мужчина, стоявший перед ним в очереди, услышал его пренебрежительное цоканье и, обернувшись, посоветовал:

- Молодой человек, не сомневайтесь. Этот юный господин - самый известный маленький бессмертный в нашей округе.

В этот момент Гу Е поднял голову и сразу же разглядел черты лица этого молодого человека. Затем, взглянув на девушку рядом с ним, Гу Е приподнял уголок губ и улыбнулся ему: «Быть таким негодяем, ты, конечно, талант».

Только тут он смог разглядеть внешность Гу Е и от его улыбки у него перехватило дыхание. Он и сам был тем ещё повесой, и приехал в эту глушь, чтобы подцепить девушку. Не ожидал, что в таком захолустном месте встретит парня, который красивее этой девчонки. Видя, что «маленький мошенник» не так уж и стар, Ло Цзюнькунь тут же загорелся идеей: «Если не удастся с этой красоткой, то и с этим пареньком развлечься будет неплохо».

Гу Е сразу понял его мысли и откровенно рассмеялся. Его нынешнее тело было таковым, что этому ублюдку не хватило бы никаких денег, чтобы «поиграть» с ним. Он был настоящим

молодым господином из столичной семьи Гу, знаменитого во всей стране клана. Сейчас он здесь лишь потому, что отец сослал его на покаяние.

Ещё несколько человек были отогнаны, и вот, наконец, настала их очередь. Девушка, обнимавшая молодого человека за руку, радостно спросила:

- Маленький бессмертный, посмотрите, когда мы поженимся и сможем ли жить в согласии до глубокой старости?

Гу Е взял со стола свой молочный чай, медленно сделал глоток, затем достал из кармана QR-код WeChat и без церемоний протянул его.

Молодой человек скользнул взглядом по QR-коду, а затем снова посмотрел на лицо Гу Е: «Эти нос, эти глаза... тц-тц». Улыбаясь, он переводил деньги и при этом подлизывался:

- Не могли бы вы добавить меня в WeChat, юный господин? Однажды, когда мы будем смотреть фэн-шуй для нашего нового дома, я снова к вам обращусь.

Когда Гу Е поднял голову, собеседник многозначительно приподнял бровь.

Стоявшая рядом девушка возмутилась, дернула парня за рукав и тревожно спросила:

- Цзюнькунь, почему ты дал так много денег?

Ло Цзюнькунь ласково ответил:

- Ничего страшного, ради моей малышки я готов потратить сколько угодно.

Услышав это, девушка нежно посмотрела на парня и покраснела.

Гу Е рассмеялся:

- Девушка, вас уже одурачили, как морскую водоросль. Пусть этот ублюдок катится к чертям, хватит ему портить жизнь порядочным девушкам.

Одно это предложение, словно ушат холодной воды, окатило двух нежно ворковавших людей.

- Что ты такое говоришь?! - Ло Цзюнькунь тут же вспыхнул. - Взял мои деньги, а говоришь такое?!

Девушка тоже помрачнела, нахмурилась и, сдерживая гнев, спросила:

- Мастер, вы, должно быть, ошиблись? Вы ведь не смотрели по руке, не гадали по иероглифам, как вы можете так говорить о моем парне?

Гу Е все так же неторопливо произнёс:

- По чертам лица это видно. Он типичный скряга, к тому же обречёт на беду жену и детей. Брови слишком короткие, беспорядочные и спутанные - это верный признак разлада с ровесниками в семье и неуважения к старшим. Вы слышали про «пожирателей родителей»? К тому же, у него типичная судьба «трёх длин и трёх коротких», а переносица посинела, что уже является предвестником ухода души. Если в будущем он не будет совершать добродетельные поступки и должным образом не проведёт обряды за своих абортированных детей, то точно не доживёт до тридцати шести лет. - Закончив, Гу Е махнул им рукой, указывая на следующего в очереди.

Лицо молодого человека несколько побледнело, и даже в такую холодную погоду у него на висках выступил холодный пот от страха. Этот гадатель сказал всё в точку!

Взгляд девушки на Гу Е, однако, уже был полон гнева:

- Ты мошенник! Обманщик! Верни нам деньги!

Гу Е покачал головой. Люди, гадая, всегда хотят услышать что-то приятное, но, как говорится, «из десяти дел девять неполны». Откуда взяться такому количеству удач в мире?

- Стоит вам выйти отсюда, не сделав и трёх шагов, как вы получите сообщение: кто-то носит последнего ребёнка вашего парня. Если и этого ребёнка он отвергнет, то действительно останется без потомства.

Девушка потянула парня, желая продолжить спор, но, сделав всего пару шагов, услышала, как зазвонил его телефон. Хотя она и не верила, но после стольких слов Гу Е ей стало не по себе, и, услышав сообщение на телефоне парня, она, естественно, невольно взглянула. Этот единственный взгляд изменил выражение лица девушки.

Сообщение гласило: [Брат Кунь, я беременна от тебя, ты рад?]

Молодой человек смотрел на Гу Е, как на призрака. Этот гадатель был до жути точен.

- Ло Цзюнькунь! Ты, ублюдок! - Девушка, придя в себя, отвесила молодому человеку звонкую пощечину, плача от гнева.

Ло Цзюнькунь был ошеломлён, даже не отреагировав на пощечину. Этот гадатель оказался прав даже в таком. Значит, и то, что он не доживёт до тридцати шести, тоже правда? Ему ведь уже двадцать восемь!

После пощечины девушки из толпы выскочило несколько молодых людей. Все они были её братьями и кузенами - в деревне, казалось, все были родственниками. Увидев, что их сестра обманута этим ублюдком, они бросились на него, чтобы хорошенько его поколотить. В разгар суматохи Гу Е встал и начал собирать свои вещи. Кто-то заметил, что он собирается уходить, и поспешно остановил его:

- Маленький бессмертный, не уходите, ещё рано! Погадайте нам ещё пару раз.

Гу Е, улыбаясь, покачал головой:

- Нет, за мной уже приехали. То, что я только что предсказал, было моим последним гаданием здесь. Я возвращаюсь домой.

В этот момент у обочины остановился роскошный автомобиль. Из него вышла красиво одетая женщина средних лет в красной кофточке, выглядевшая необычайно привлекательно, а также пятнадцатилетний подросток. Госпожа Гу, увидев Гу Е в такой обстановке, пришла в ярость - у неё загудело в висках: «Этот третий сын не только не раскаивается, но ещё и осмеливается заниматься феодальными суевериями и обманывать людей!»

Их третий сын был позором семьи - никчёмный и глупый. Отец потратил немало денег, чтобы устроить его в престижную среднюю школу, и нанимал много репетиторов. В этом году он уже был в выпускном классе, но умудрялся бесчисленное количество раз занимать последнее место. Его полгода шантажировала группа хулиганов, а он даже пикнуть не смел. На каникулах перед Новым годом он не учился, а сидел дома, изучая фэн-шуй и гадание по судьбе. Он даже посмел установить массив багуа в своей спальне, будто это поможет ему сдать экзамены. Отец был так разгневан, что у него подскочило давление. Он отправил сына в деревенский дом, чтобы тот хорошо позанимался, поразмыслил над своим поведением, и даже на Новый год не хотел его видеть.

- Гу Е! Ты обманываешь даже односельчан, посмотри, как твой отец разберётся с тобой! - Госпожа Гу понизила голос и с досадой скомкала полотно со стола Гу Е, запихнув его в карман сына, боясь, что ещё секунда промедления - и их разоблачат, а потом придут сводить счёты.

Гу Е с невинным видом ответил:

- Если он меня забьёт до смерти, у вас станет на одного сына меньше. А в вашем возрасте вы уже не сможете родить ещё одного, верно?

Он несколько не клеветал на свою мачеху. Госпожа Гу была из простой семьи, и то, что она стала госпожой Гу, говорило о её недюжинном уме. Хотя она не была злодейкой, бедность

сформировала в ней жадность и склонность к мелким интригам. Особенно после рождения собственного ребёнка у неё появилось много мыслей. Но, в конце концов, она растила изначального Гу Е с детства, и ей было бы жаль, если бы он умер или стал инвалидом. Поэтому госпожа Гу обычно использовала глупость и непослушание третьего сына, чтобы подчеркнуть ум и покладистость своего собственного сына. По ночам она дула на ухо* мужу, из-за чего изначальный Гу Е не раз получал от отца по заднице.

Госпожа Гу опешила от его слов. Только тут она заметила, что Гу Е сильно изменился: как это у маленького зайки язык стал таким острым? И взгляд стал живым, а не заторможенным? Опомившись, госпожа Гу покраснела от гнева: «Кто это сказал, что она слишком стара, чтобы рожать?!»

Гу Е порылся в кармане, достал несколько оставшихся после покупки молочного чая мелких монет и одну монету в пять мао, все это он протянул госпоже Гу, весьма почтительно сказав:

- Ваш сын заработал денег, вернитесь домой, купите курицу и поправьте своё здоровье.

Госпожа Гу, сжимая эти несколько юаней, от злости топнула ногой.

Гу Е снова взглянул на подростка рядом с госпожой Гу, тут же улыбнулся и поманил его пальцем:

- Четвёртый, иди сюда!

Изначальному владельцу тела с детства не хватало части души, он был вялым и глупым, и никто не хотел с ним играть. Зато этот младший брат не пренебрегал им, всегда следовал за ним, и стоило его позвать, как он тут же радостно бежал. Возможно, это были воспоминания изначального тела, но Гу Е чувствовал к этому ребёнку особую привязанность.

Гу Ян, почувствовав зов третьего брата, радостно побежал к нему, как большая аляскинская лайка:

- Брат, ты правда научился гадать? И почему ты так изменился?

Гу Е с улыбкой погладил Гу Яна по голове и многозначительно сказал:

- Да, твой брат стал учеником великого мастера. И ты, в будущем, не ходи в школу. Следуй за братом, мы будем ставить ларёк под мостом*, я приведу тебя к богатству и благосостоянию, и за считанные минуты ты достигнешь вершины жизни!

Мать изначального владельца тела умерла от обильного кровотечения во время родов, и реанимационные мероприятия не помогли. Господину Гу было крайне неудобно одновременно заниматься бизнесом и заботиться о троих детях, поэтому он и женился на госпоже Гу. Три

года спустя родился Гу Ян. В этой семье положение Гу Яна было действительно неловким. Госпожа Гу уже начала строить козни ради собственного сына, но этот наивный ребёнок, уже такой взрослый, не умел заботиться о себе, а только беззаботно веселился, плохо учился и постоянно бегал за своими братьями, со всеми из которых у него были хорошие отношения.

Гу Е посмотрел на его лицо и увидел: этот ребёнок - типичный «дурачок, которому везёт». Он ни на что не способен в учёбе, но всю жизнь будет жить в достатке и благополучии, получая доходы от братьев и доживая до старости. Поэтому Гу Е и сказал ему:

- Дитя, не учись. Учёба - это не для тебя.

Гу Ян, к удивлению, сразу же поверил и заинтересованно кивнул:

- Отлично! Когда мы пойдём? Давайте завтра! Мне надеть даосский халат и притвориться слепым?

Услышав это, госпожа Гу так разозлилась, что готова была убить Гу Е:

- Он и так не учится как следует, а только и думает о развлечениях, а ты ещё и подстрекаешь его к безделью!

Гу Е развёл руками:

- Я говорю правду. И Вы тоже: в будущем меньше носите красного, чем больше будете носить, тем беднее станете.

Пять стихий делятся на металл, дерево, воду, огонь и землю; то же самое относится и к человеческому телу. Госпожа Гу явно относилась к стихии Металла: у неё был высокий лоб, квадратные уши, чёткие брови и глаза, маленькие руки, округлые бёдра и светлая кожа. Такая внешность после совершеннолетия обязательно сулила богатство и знатность. К сожалению, она слишком любила красный цвет - одежда, ногти, цвет губ, всё было красным. Красный - это огонь, а огонь подавляет металл. Это привело к тому, что её жизнь была богатой, но у неё самой не было денег - всё зависело от мужа.

- Ты... - Госпожа Гу подумала, что Гу Е специально злит её, и про себя решила: «Посмотрим, как твой отец с тобой разберётся, когда вернёмся домой!»

Гу Ян, совершенно не замечая крайне напряжённой атмосферы между матерью и братом, смотрел то на одного, то на другого, и с недоумением спросил:

- Мама, брат, здесь стоять не холодно? Пойдёмте домой.

Госпожа Гу от злости скрежетала зубами: «Да ты, похоже, и впрямь идиот!»

Гу Е поднял руку, показывая:

- Я ещё не забрал кое-что, сначала вернёмся в старый дом.

Даже после того, как семья Гу обосновалась в столице, она не забывала о своей родине. В родном городке они построили двухэтажный домик и ежегодно возвращались на Цинмин, чтобы почтить предков. В этот раз изначального Гу Е отправили сюда на покаяние, где он случайно упал, лишившись жизни, но его тело досталось тёзке. Когда Гу Е очнулся, он обнаружил, что, хотя изначальный владелец тела был обречён на раннюю смерть, у него оставалось ещё полгода жизни. Причина более ранней кончины заключалась в остаточной злой ци. Гу Е посмотрел на свои пальцы - он только что снял такую же злую ци с госпожи Гу и Гу Яна, и даже более серьёзную, чем у изначального владельца тела. Похоже, что в столичной семье Гу что-то не так.

Вернувшись в старый дом, Гу Е привёл Гу Яна в гостиную и с серьёзным лицом торжественно сказал брату:

- Видишь? Всё это - империя, которую твой брат завоевал для тебя. Мы должны снять эти трофеи и забрать их домой.

На стене во всю стену красовались почётные знамёна! Большие и маленькие, всевозможные!

- Вау! Брат, ты такой крутой! Ты такой же крутой, как Старший и Второй братья! - Гу Ян в изумлении сжал кулаки. В этот момент образ третьего брата в его глазах мгновенно вырос на восемнадцать метров.

Госпожа Гу, отставшая на несколько шагов, вошла на звук голосов и, увидев это, ахнула от негодования: «Эти двое творят такое! Если они заберут всё это домой, отец Гу Е просто переломает ему ноги!»

Примечание:

Глаза персикового цветения, как следует из названия, похожи на лепестки персика. Глаза длинные и слегка изогнутые, со слегка красноватым оттенком на конце, при улыбке они прищуриваются, превращаясь в изогнутый полумесяц, при этом улыбка не рассеивается. Зрачок таких глаз скошен вверх, иногда они расфокусированы, как будто человек еще не до конца проснулся, поэтому глаза туманны и наполнены чувством опьяняющей неги.

WeChat - это универсальное китайское приложение, которое объединяет мессенджер, социальную сеть, платежную систему (WeChat Pay) и платформу с мини-приложениями для

повседневной жизни, позволяя общаться, вызывать такси, заказывать еду, оплачивать покупки, покупать билеты и многое другое в одном месте, заменяя множество других приложений и даже сайты в Китае.

Пожиратели родителей - идиома, те кто живет за счет родителей.

Судьба «трёх длин и трёх коротких» - идиома, обозначающая судьбу ранней смерти в китайской физиогномике

Дула на ухо - это литературный перевод китайской идиомы 枕边风 (zhěn biān fēng) - «Ветер у подушки» Она дословно переводится как «ветер возле подушки» или «шепот в подушку». Подразумевает влияние, которое жена (или любовница) оказывает на своего мужа, нашептывая ему советы, просьбы или жалобы, пока они лежат в постели. Обычно используется в негативном или ироничном ключе, когда мужчина принимает решение под влиянием домашних уговоров, а не объективных факторов. Считается, что такой «ветер» обладает огромной силой убеждения.

Китайские деньги и Мао Цзэдун - это практически синонимы, если мы говорим о современных наличных: на всех купюрах пятой серии (выпускаются с 1999 года по сегодняшний день) красуется один и тот же портрет Мао - с лицевой стороны они все «на одно лицо», различаются только цветом, размером и пейзажами на обороте. Поэтому «в народе» мао стали синонимом юаня.

Мост - изначально написано виадук - транспортное сооружение мостового типа, возводимое из камня, железобетона или металла на пересечении дороги с глубоким оврагом, ложиной, горным ущельем. Основной смысл - мост без реки. Я посчитала, что лучше указать в тексте как мост - обычно в разговоре редко кто говорит виадук, если, конечно, не нужно конкретное пояснение.

Цинмин - традиционный китайский праздник поминовения усопших, который отмечается на 104-й день после зимнего солнцестояния. Как правило, выпадает на 5 апреля. В этот день китайцы выезжают на природу, чтобы насладиться наступлением весны, и посещают могилы предков.

В китайских семьях есть традиция именовать всех детей по рождению: первый сын, третий брат, четвертый дядя и пр. Причем, могут так даже обратиться в качестве прозвища: Старший, Второй и т.д. - хотя без уточнений обычно обращаются родители, или взрослые члены семьи.

От переводчика:

Я не выдержала, и начала переводить заново: устала сверять тексты с китайским источником. Перевод должен пойти быстрее (*/_□)

По поводу сносок: я все пояснения отправляю в конец главы; «*» обычно не ставлю, только если есть слова обязательные к пояснению; и количество самих * не увеличиваю - все пояснения идут в порядке появления в тексте. По сути, все сноски - не обязательны к прочтению, они больше для понимания γ ($\square \nabla \square$) Γ Кто захочет прочтает, кто нет - пропустит.

<http://bllate.org/book/14279/1264853>